



МАКСУД ШАЙХЗОДА ХАЁТИ ВА ИЖОДИ ЁЛЛАРИ

Тошкент Государственным Транспортном Унаерситета
Студента Вахобов Каюм

Абстрактный. Большой знаток узбекской классической литературы и шариата, искусный переводчик образцов мировой и русской литературы, Шайхзаде сумел оставить неизгладимый след в истории литературы XX века своим зажигательным шариатом, остросюжетными драмами, множеством письменных статей шариат,

Ключевые слова: творец, поэзия, перевод, художественная литература, поэт, публицист, народ.

Аннотация. Знаток узбекской классической литературы и поэзии, прекрасный переводчик шедевров мировой классики М. Шейхзаде своей зажигательной поэзией, остросюжетными драмами, а также многочисленными статьями оставил неизгладимый след в истории узбекской литературы 20 века.

Ключевые слова: творчество, поэзия, перевод, художественная литература, поэт, публицист, народ.

Один из крупнейших представителей узбекской литературы XX века, сын Максуда Масума, сына двух народов: узбекского и азербайджанского, Шейхзаде родился в 1908 году в городе Агдаш (Акташ) Азербайджана в интеллигентной семье. Его отец Масумбека профессия лекарство быть поэзией _ очень сильно любимым, своим детям слишком к литературе любовь чувство впитал персона был _ Мать Фатимаханым слишком разумный девушка те , кто

Исходный стихи в школе изучать в течение написать начал _ Он читал их на школьных мероприятиях. Его первое стихотворение было опубликовано в 1921 году в газете «Коммунист» в Баку. Большинство стихотворений этого периода, написанных на азербайджанском языке, сохранились в виде рукописей в «Записной книжке Шейхзода».

В 1930-е годы вышли сборники поэта «Десять стихотворений», «Согласные», «Третий Китаб», «Джумхурият». Благодаря этим сборникам Шайхзаде стал известен и признан уникальным поэтом в узбекской литературе. Поэт справедливо писал в «Ташкентноме»:





Родина Низами, земля
Гянджи наполнили мои легкие
воздухом поэзии...

Но тонкая нить поэзии
проросла в бассейнах
Сырдарьи...

Пик творчества поэта пришелся на 1940-е годы, во время Второй мировой войны. Уничтожая угрожающий человечеству фашизм, сохраняя жизнь, честь и мир, призывая народ не падать духом, выстоять. В эти годы вышли такие книги поэта, как «Кураш нечун», «Борьба и песня», «Капитан Гастелло», «Говорит Конгил» была основной темой его сборников. В 1944 году была создана историческая драма «Джелалуддин Мангуберди», еще один классический образец творчества Шейхзаде. В XIII веке, когда войска Чингисхана попытались вторгнуться в нашу страну, Джалалуддин Мангуберди, один из отважных сынов нашего народа, сражался с врагом. Он отважно борется за сохранение независимости своей родины. Именно эта фигура исторической личности и художественная правдивость изображения страниц славного прошлого обеспечили успех написанной в 1944 году драмы «Джелалуддин Мангуберди». При жизни автора это произведение полностью не публиковалось. Впервые она была опубликована на узбекском языке целиком в 1988 году, через 21 год после смерти драматурга. Она была поставлена в Узбекском государственном академическом драматическом театре имени Песы Хамзы (ныне Узбекский национальный академический драматический театр). Великий актер Шукур Бурханов воплотил на сцене образ полководца батыров Джалалуддина.

В послевоенные годы Шайхзаде были изданы сборники стихов, воспевавшие мирную жизнь и радость творчества, такие как «Книга пятнадцати лет», «Мои аплодисменты», «Струны времени», «Шула», «Квартал». Развод века». В 1957 году он написал эпопею «Ташкентнома», полную глубоких философских и страстных переживаний о Ташкенте.

У Шекспира транслятор гуманистических идей, у Байрона — революционный дух романтики; В поэтических творениях Пушкина — широта художественного развития правды и яркость полной народной творческой лирики, в стихах и поэмах Маяковского — умение говорить «всеми голосами», его воинственность одухотворена.





Интересы Шейхзоды к переводу, оставившем поистине богатое наследие в копилке узбекской литературы, неполны. Одним из таких сокровищ является трагедия Шекспира «Гамлет», которая была переработана в тридцатых годах и стала переводиться с блеском поэтического и философского настроения. Произошло это в сороковых годах, когда у переводчика созрели возможности справиться с этой чрезвычайно ответственной задачей. Так, в 1948 году, то есть через 12 лет, появился первый перевод трагедии «Гамлет». Переработанный в 1960 году, он ясно показывает высокую ответственность Шейхзаде к этому бессмертному произведению Шекспира.

Глубокое понимание и правильная оценка оригинальности, а также поэтического богатства перевода «Гамлета» раскрывают его истинное мастерство в творчестве Максуда Шейхзаде, анализ перевода «Гамлета» сопоставляется с интерпретацией характер главного героя трагедии. Такой путь исследования был пройден, и еще одна цель — показать эволюцию этой идеи. Образ главной героини Фохеа очень сложно понять и интерпретировать: он сложен и многогранен. Одной из трудностей является наличие мифологических образов, смысл которых не ясен; вторая — философская глубина характера героя; третья — социально-историческая дистанция изображенной в трагедии правды. Именно эти факторы обуславливают неоднозначность трактовки «Гамлета» интерпретаторами и необходимость интерпретации, толкования и дополнительных объяснений отдельных моментов трагедии. Этими же факторами объясняется и отношение Шейхзоды к архаизмам узбекских словосочетаний. Максуд Шейхзаде – самобытный художник, создавший школу переводов, а позже воспитавший многих молодых переводчиков.

Шейхзода – автор бессмертной трагедии «Мирзо Улугбек». Она была написана под влиянием произведений Шекспира «Гамлет», «Король Лир», «Ромео и Джульетта» Это профессия, сыгравшая очень важную роль в ее развитии . В произведении с любовью и славой изображена фигура нашего прадеда Мирзо Улугбека, получившего признание среди астрономов мира, который представил миру тимуридскую родословную после великого Амира Темура. Шукур Бурханов исполнил этого персонажа с большим мастерством. В 1964 году Шейхзода написал сценарий к фильму «Звезда Улугбека» по мотивам этой трагедии. В пьесе «Мирзо Улугбек» автор описал уникальную реальность правления внука Темура, полную тревог и драматических событий, что свидетельствует о творческом использовании некоторых приемов Шекспира в





его исследованиях. Однако это не отменяет оригинальности Шейхзаде, его новаторства в развитии сюжета и персонажей «Мирзо Улугбека», наоборот, в высокой степени подчеркивает самостоятельность автора, что, собственно, и определяет его оригинальность. Известно, что Максуд Шейхзаде не знал английского языка. В то же время творчество Шейхзода чисто в глазах узбекских читателей и великих английских драматургов: его переводы читаются с интересом. Переводчик, сумевший сделать переводы произведений Шекспира во многом достойными оригинала, был особым талантом Шейхзаде. И не только это. Здесь важную роль сыграли некоторые неизменные правила Шейхзаде, во многом определяющие качество переводов - восстановление знаков и образов в оригинале, поиск языкового эквивалента, основное отношение к истине, деталям, феномену повествования, композиционная и смысловая адекватность перевода. оригинальная копия. Шейхзоде удалось возродить на родном языке символы и образы трагедий «Гамлет» и «Ромео и Джульетта», художественные средства узбекского языка, социальную среду, дух той эпохи, когда ее подлинность стала предметом изучения. Изображение.

Он ориентируется на произведения прогрессивных, гуманитарных, миролюбивых, уникальных, гуманистических авторов. Такие качества характерны для Шейхзаде. Он ненавидит зло, эксплуатацию народов, неравенство, рабство, колониализм, пиратские войны, бессердечие, эгоизм и тому подобные явления жизни.

Таким образом, М. Шейхзаде переводил то, что было ему близко и созвучно его мировоззрению и творческому образу. Монументальные произведения поэтического искусства - его большой талант. В узбекской поэзии возрождены великие шедевры Востока и Запада, и теперь они обретают полный голос и составляют полное богатство нашей национальной литературы. Поэт, драматург, переводчик, публицист, ученый, педагог Максуд Шайхзаде, сын двух стран, человек, которого навсегда запомнят за его вклад в развитие узбекской культуры.

Использованная литература:

1. Энциклопедия «Ташкент». 2009 г.
2. Закиров М. Максуд Шейхзаде: литературно-танкистский очерк. – Ташкент, 1969.
3. Шомансур Ю. Шейхзаде – творческий поэт. – Ташкент, 1972.
4. Максуд Шейхзаде. Zionet.uz. 2013.

